

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

KATEDRA ANGLICKÉHO JAZYKA A LITERATURY PedF UK

Autor práce:	Sára Trávníčková
Název práce:	<i>Comparison of Howl's Moving Castle by Diana Wynne Jones with its film adaptation by Hayao Miyazaki</i>
Vedoucí práce:	PhDr. Tereza Topolovská, Ph.D.
Rok odevzdání:	2024
Rozsah práce:	43 stran
Posudek:	oponenta
Autor posudku:	Mgr. Jakub Ženíšek, Ph.D.

	Posuzovaná oblast	Zvažovaná kritéria	Body (0-5)¹
1.	Celková charakteristika	Splnění zásad zpracování práce, adekvátnost titulu práce, naplnění stanoveného cíle, logická struktura práce, vyváženost a propojenost teoretické a praktické části	4
2.	Teoretická část	Stanovení a splnění cílů, prezentace různých teoretických přístupů k řešení problému, jejich kritické posouzení a zvolení relevantní teoretické základny pro realizaci praktické části	3
3.	Praktická část	Vhodnost a aplikace zvolené metodologie, jasnost formulace hypotéz, relevantní a srozumitelná argumentace a interpretace získaných výsledků, jasnost formulace závěrů práce	4
4.	Jazyková úroveň	Gramatická správnost a komplexnost, slovní zásoba, koheze a koherence textu, interpunkce a stylistické aspekty, celková úroveň jazykového projevu	4
5.	Struktura a forma	Přehlednost struktury, členění, řazení a proporčnost kapitol a oddílů, konzistentnost úpravy práce, odpovídající rozsah práce, adekvátnost a provedení příloh	4
6.	Práce s odbornou literaturou	Kvalita, množství a relevance odborných zdrojů, kritický přístup ke zdrojům, odpovídající úroveň citační praxe	4

Celkové zhodnocení práce (včetně kritických výhrad):

Bakalářská práce Sáry Trávníčkové srovnává Sáry Trávníčkové porovnává britský fantasy román *Howl's Moving Castle* Diany Wynne Jonesové a jeho filmovou adaptaci z roku 2004 v režii Hayaoa Miyazakiho.

¹ Bodové hodnocení na škále 1-5 (5 bodů maximum), 0 bodů z jedné či více posuzovaných oblastí automaticky znamená, že práce není doporučena k obhajobě.

Práce předpokládá, že adaptace nebude doslovným převodem knihy, ale bude se knižní předlohou pouze volně inspirovat.

Teoretická část práce nás nejprve na necelých čtyřech stránkách seznamuje s poměrně sporým kánonem teorie filmové adaptace (Hutcheon, Stam, Monaco, okrajově Kuhn+Westwell). Většinu této úvodní kapitoly pak tvoří popis okolností vzniku knihy Jonesové a kariérní životopis Miyazakiho (viz druhý dotaz k obhajobě).

Praktická část se následně snaží systematicky porovnat způsob, jakým film pojednává protagonisty, témata, motivy a symboliku knižní předlohy. Hlavním pozitivem práce je skutečnost, že autorka dobře zná primární materiál (knihu i film) a tematika ji evidentně zajímá. Za drobný neduh lze naopak považovat skutečnost, že na teoretický půdorys se v analytické kapitole odkazuje minimálně (Monaco na str. 21, Hutcheon 31 a 36), takže většina srovnávání se odehrává na intuitivní rovině. Autorka zdvořile předpokládá, že čtenář práce nemusí primární materiál znát, takže stráví značnou část interpretační části převyprávěním příběhu a situačních fragmentů.

Předložená kvalifikační práce jinak splňuje formální a obsahové nároky a lze ji doporučit k obhajobě.

Témata a náměty k diskusi při obhajobě

- 1) Prosím o reflexi Stamova výroku ze strany 9: „There is a constant pressure placed on the filmmakers, to stay true to the original and when they do, their films are seen as uncreative. But whenever a filmmaker does try to grasp the source from an angle that is seen as “unusual”, they are bashed for abandoning the original, being either cowardly or too vulgar.“ Mohla by autorka vypíchnout jeden aspekt Miyazakiho adaptace, který se podle jejího soudu proviňuje přílišnou doslovností, a jeden, který naopak knižní originál velmi okázale ignoruje (viz „vulgární“ tvůrčí suverenita á la Stam)?
- 2) Jak podkapitola 2.2.1 přispívá k meritum práce?

Práci tímto doporučuji k obhajobě. ²

Datum: 3. září 2024

Podpis:

² Výsledná známka zahrnuje hodnocení posudku vedoucího práce, hodnocení posudku oponenta a hodnocení výkonu studenta v průběhu obhajoby.